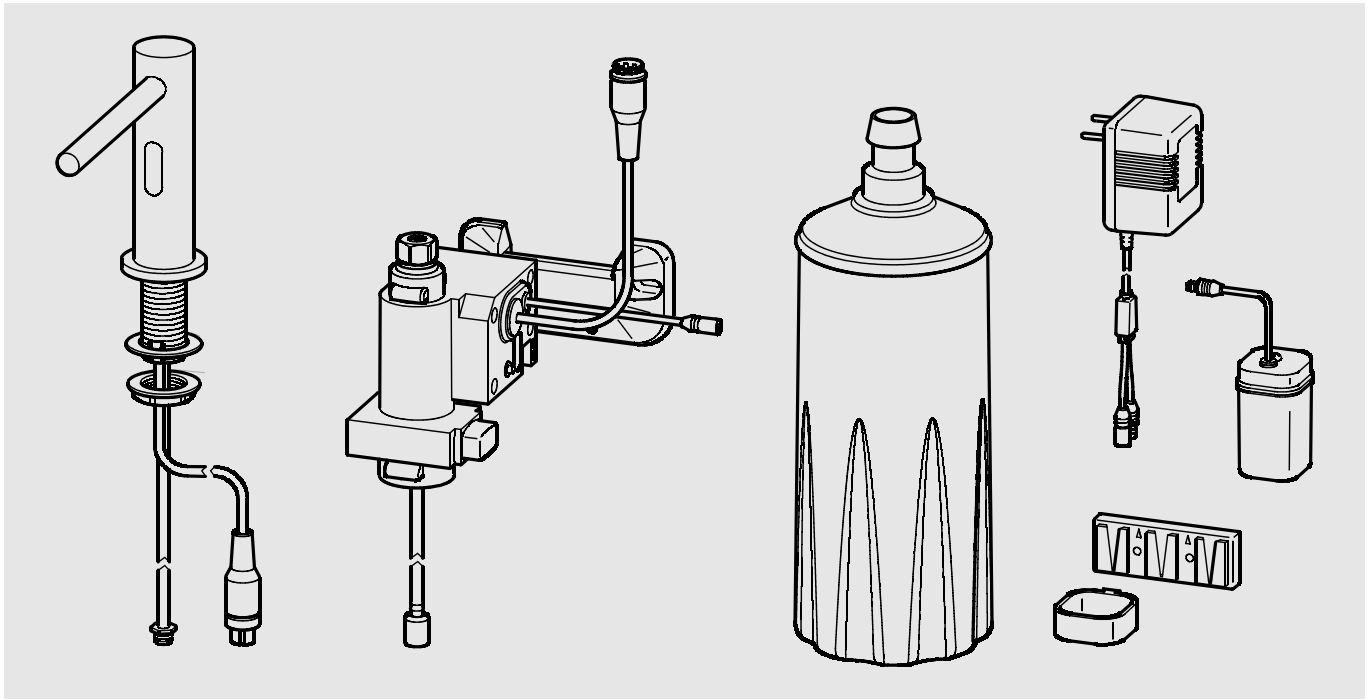


# DVS

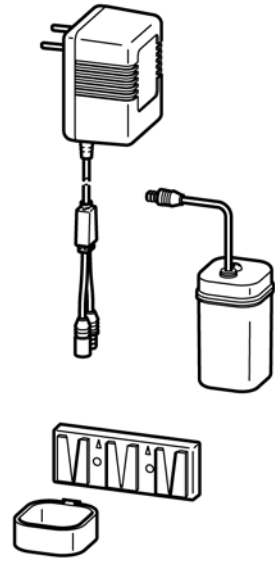
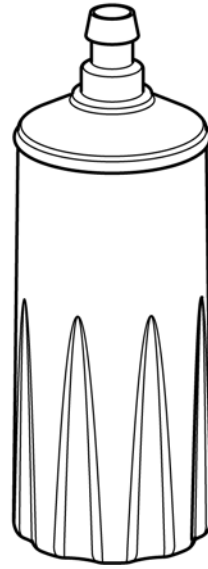
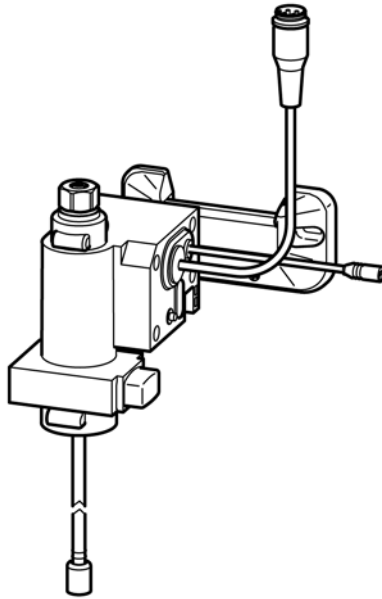
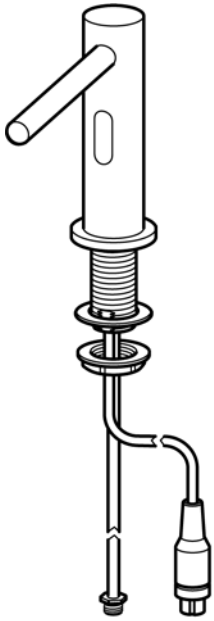


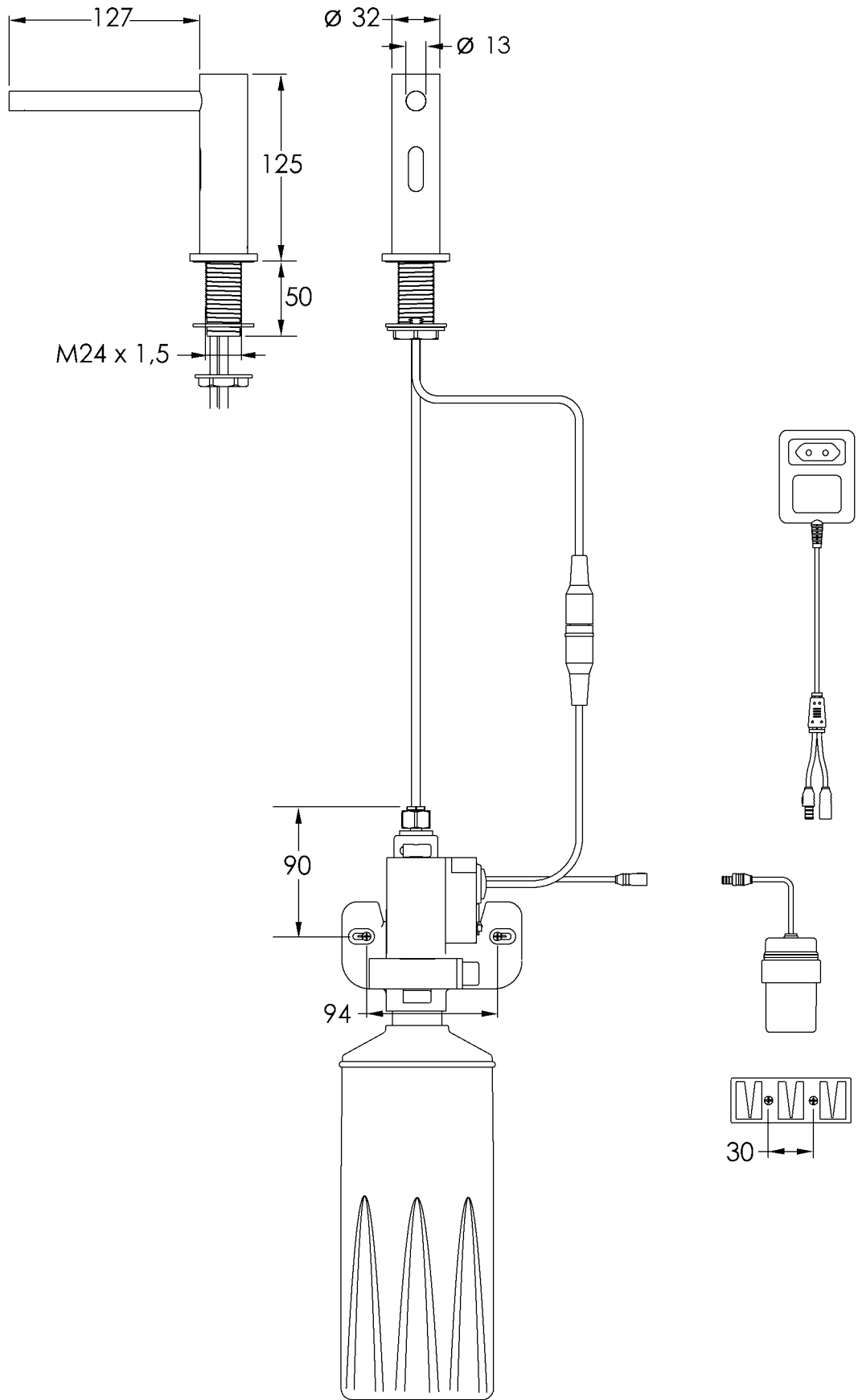
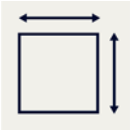
**SD99-010**  
2030039038

**SD99-013**  
2030054678

**DE** Montage- und Betriebsanleitung  
**EN** Installation and operating instructions  
**FR** Notice de montage et de mise en service  
**ES** Instrucciones de montaje y servicio  
**IT** Istruzioni per il montaggio e l'uso  
**NL** Montage- en bedrijfsinstructies  
**PL** Instrukcja montażu i obsługi  
**SV** Monterings- och driftinstruktion  
**CS** Návod pro montáž a provoz  
**FI** Asennus- ja käyttöohje  
**RU** Инструкция по монтажу и вводу в эксплуатацию

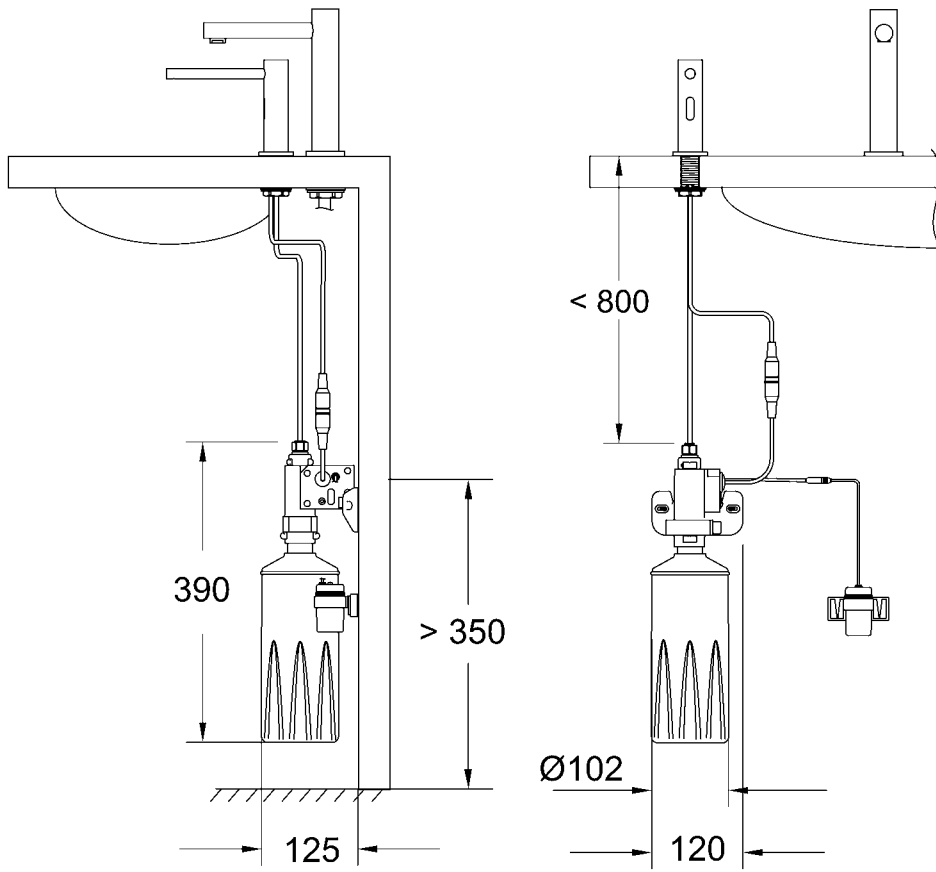
**Elektronischer Seifenspender**  
**Electronic soap dispenser**  
**Distributeur de savon électronique**  
**Dispensador de jabón electrónico**  
**Erogatore di sapone elettronico**  
**Elektronische zeepdispenser**  
**Elektroniczny dozownik mydła**  
**Elektroninen saippua-annostelij**



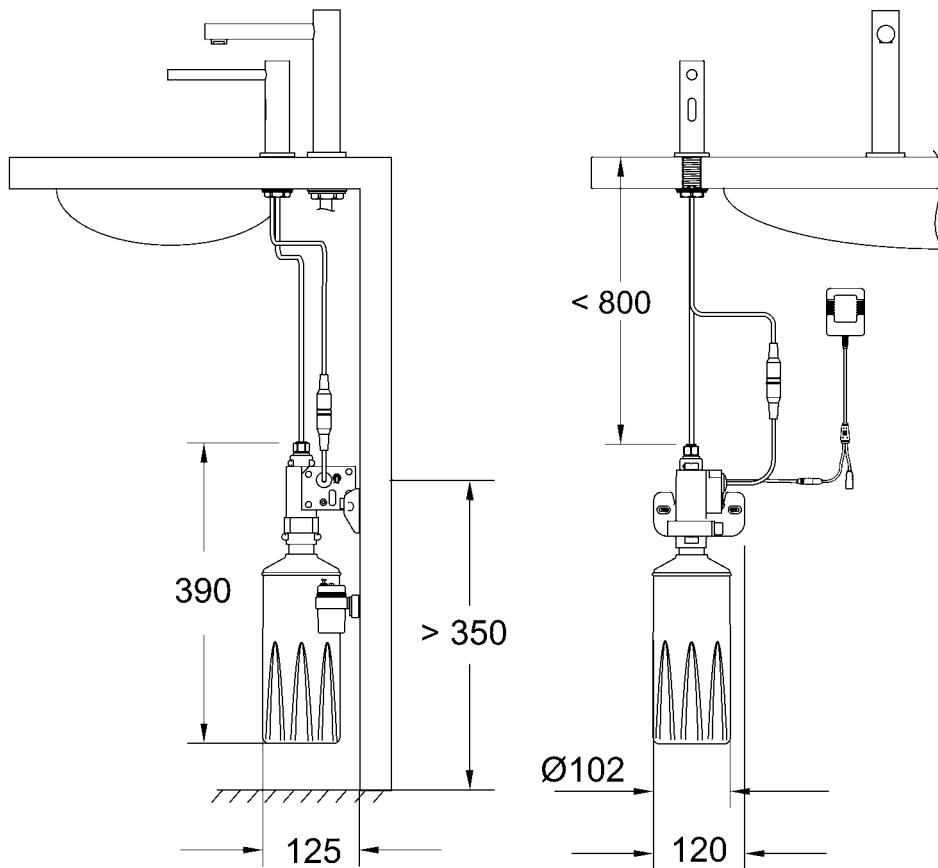




A

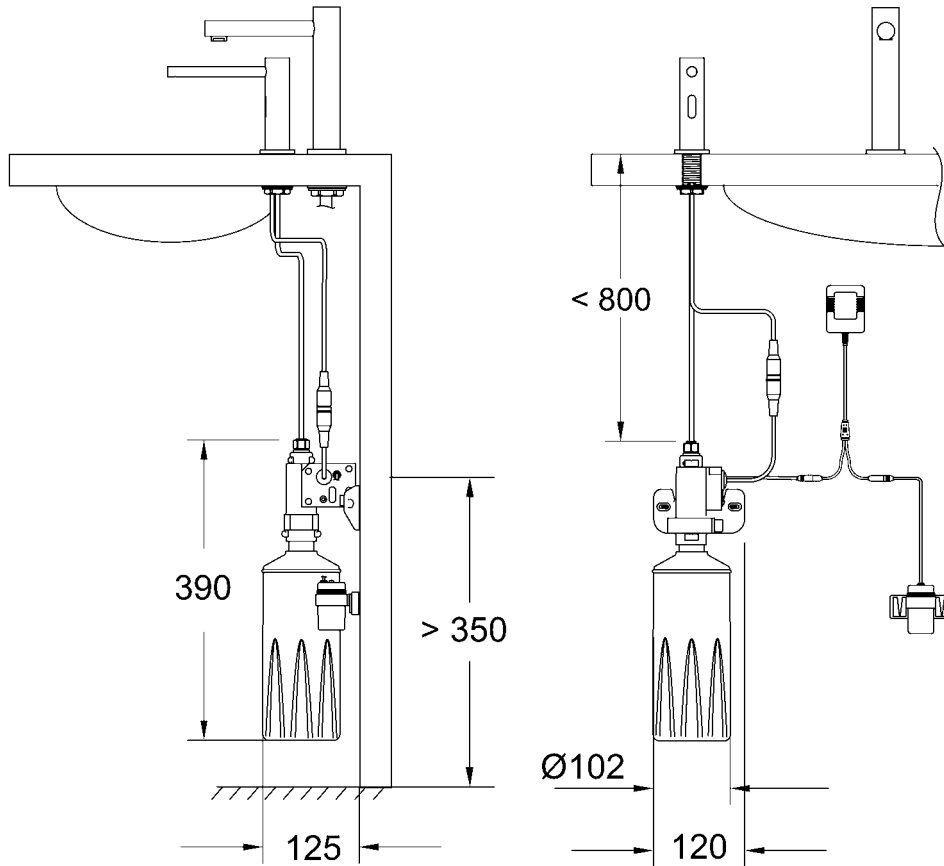


B





C



EN

## Installation and operating instructions

### Important notes

- ▶ from factory: Not suitable for disinfectant soaps!
- ▶ Use only cream soap or liquid soap!
- ▶ Do not use any soaps with solid contents such as sand or granular material!
- ▶ Use only soaps with a viscosity of 100 to 3500 cp (mpA × s)!

### Technical data

- ▶ Contents of soap tank 2 l
- ▶ Power supply 220 V AC;  
Battery 4× 1,5 V DC

DE

## Montage- und Betriebsanleitung

### Wichtige Hinweise

- ▶ ab Werk: Nicht für Desinfektionsmittel und Schaumseife geeignet!
- ▶ Nur reine Crem- oder Flüssigseife verwenden!
- ▶ Keine Seifen mit Feststoffanteilen wie Sand oder Granulat verwenden!
- ▶ Nur Seifen mit einer Viskosität von 100 bis 3500 cp (mpA × s) verwenden!

### Technische Daten

- ▶ Inhalt Seifentank 2 l
- ▶ Spannungsversorgung 220 V AC;  
Batterie 4× 1,5 V DC

**PL**

## Instrukcja montażu i obsługi

### Ważne wskazówki

- ▶ fabrycznie: Nie nadaje się do mydła do dezynfekcji!
- ▶ Stosować wyłącznie mydło w kremie lub płynie!
- ▶ Nie stosować mydła zawierającego ciała stałe jak piasek czy granulaty!
- ▶ Stosować wyłącznie mydła o lepkości od 100 do 3500 cp (mpA × s)!

### Dane techniczne

- ▶ Pojemność zbiornika na mydło 2 l
- ▶ Zasilanie elektryczne 220 V AC;  
Bateria 4× 1,5 V DC

**FR**

## Notice de montage et de mise en service

### Remarques importantes

- ▶ ex usine: Ne se prête pas à des savons de désinfection !
- ▶ Utiliser uniquement du savon liquide ou sous forme de crème !
- ▶ Ne pas utiliser de savons contenant des matières solides telles que du sable ou des granulés !
- ▶ Utiliser uniquement des savons ayant une viscosité de 100 à 3500 cp (mpA × s)!

### Données techniques

- ▶ Volume réservoir de savon 2 l
- ▶ Alimentation en tension 220 V AC;  
Pile 4× 1,5 V DC

**ES**

## Instrucciones de montaje y servicio

### Indicaciones importantes

- ▶ desde fábrica: ¡No apto para jabones desinfectantes!
- ▶ ¡Utilizar únicamente jabón cremoso o líquido!
- ▶ ¡No utilizar jabones con componentes sólidos como arena o granulados!
- ▶ ¡Utilizar sólo jabones con una viscosidad de 100 a 3500 cp (mpA × s)!

### Datos técnicos

- ▶ Contenido del depósito de jabón 2 l
- ▶ Alimentación de corriente 220 V AC;  
Pila 4× 1,5 V DC

**SV**

## Monterings- och driftinstruktion

### Viktiga informationer

- ▶ från fabriken: Inte lämpad för desinfektionstvål!
- ▶ Använd bara ren krämtvål eller ren flytande tvål!
- ▶ Använd inte tvål som innehåller fasta partiklar som sand eller granulater!
- ▶ Använd endast tvål med viskositet mellan 100 och 3500 cp (mpA × s)!

### Tekniska data

- ▶ Volym tvålbehållare 2 l
- ▶ Spänningsförsörjning 220 V AC;  
Batteri 4× 1,5 V DC

**CS**

## Návod pro montáž a provoz

### Důležité pokyny

- ▶ z továrny: Nevhodné pro dezinfekční mýdla!
- ▶ Použijte výhradně jen krémové nebo kapalné mýdlo !
- ▶ Nepoužívejte mýdlo s obsahem pevných podílů, jako je písek nebo granulát !
- ▶ Používejte výhradně jen mýdla s viskozitou od 100 do 3500 cp (mpA × s)!

### Technické údaje

- ▶ Obsah nádrže na mýdlo 2 l
- ▶ Napájecí napětí 220 V AC;  
4kusů baterií 4× 1,5 V DC

**FI**

## Asennus- ja käyttöohje

### Tärkeitä ohjeita

- ▶ noudettuna lähettäjältä: Ei sovellu desinfiointisaippuaille!
- ▶ Käytä vain voidemaista tai nestemäistä saippuaa!
- ▶ Älä käytä saippuaa joka sisältää kiinteitä ainesosia kuten hiekkaa tai rakeita!
- ▶ Käytä vain saippuaa jonka viskositeetti on 100 - 3500 cp (mpA × s)!

### Tekniset tiedot

- ▶ Saippuasäiliön vetoisuus 2 l
- ▶ Jännitteensyöttö 220 V AC;  
Paristo 4× 1,5 V DC

**IT**

## Istruzioni per il montaggio e l'uso

### Avvertenze importanti

- ▶ franco stabilimento: Non idoneo per saponi disinfettanti!
- ▶ Utilizzare solamente sapone puro in crema o liquido!
- ▶ Non utilizzare saponi con componenti solide tipo sabbia o granuli!
- ▶ Utilizzare solamente saponi con una viscosità dallo 100 ai 3500 cp (mpA × s)!

### Specifiche tecniche

- ▶ Contenuto del distributore di sapone 2 l
- ▶ Alimentazione di tensione 220 V AC;  
Batterie 4× 1,5 V DC

**NL**

## Montage- en bedrijfsinstructies

### Belangrijke aanwijzingen

- ▶ af fabriek: Niet geschikt voor desinfectie-zepen!
- ▶ Alleen crèmezeep of vloeibare zeep gebruiken!
- ▶ Geen zeep met vaste deeltjes zoals zand of granulaat gebruiken!
- ▶ Alleen zeep met een viscositeit van 100 tot 3500 cp (mpA × s) gebruiken!

### Technische gegevens

- ▶ Inhoud zeepreservoir 2 l
- ▶ Voedingsspanning 220 V AC;  
Batterij 4× 1,5 V DC

**RU**

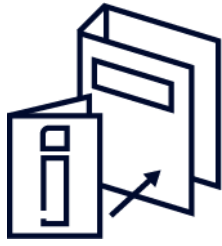
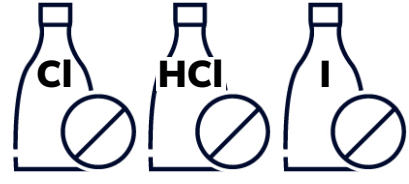
## Инструкция по монтажу и вводу в эксплуатацию

### Важные указания

- ▶ С завода: Не предназначено для дезинфекционного мыла!
- ▶ Используйте только чистое кремовое или жидкое мыло!
- ▶ Не используйте мыло с содержанием твёрдых частиц, например песка или гранул!
- ▶ Используйте только мыло с вязкостью от 100 до 3500 сп (мПа × с)!

### Технические характеристики

- ▶ объём бачка для мыла 2 л
- ▶ напряжение питания  
AC: 220 V; DC: 4× 1,5 V



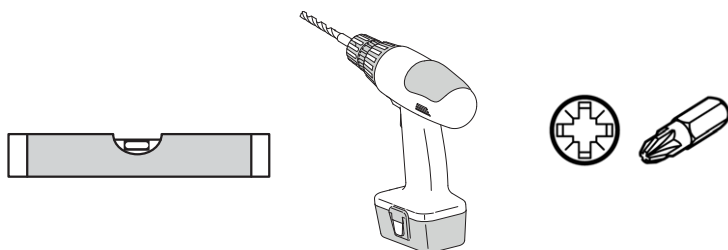


# 1. Montage

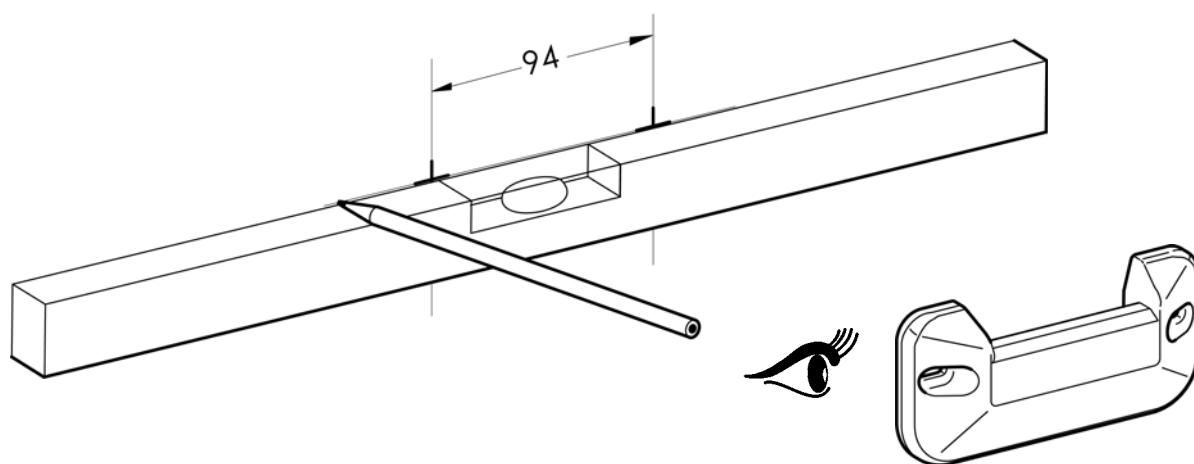
EN Installation  
FR Montage  
ES Montaje  
IT Montaggio

NL Montage  
PL Montaż  
SV Montering

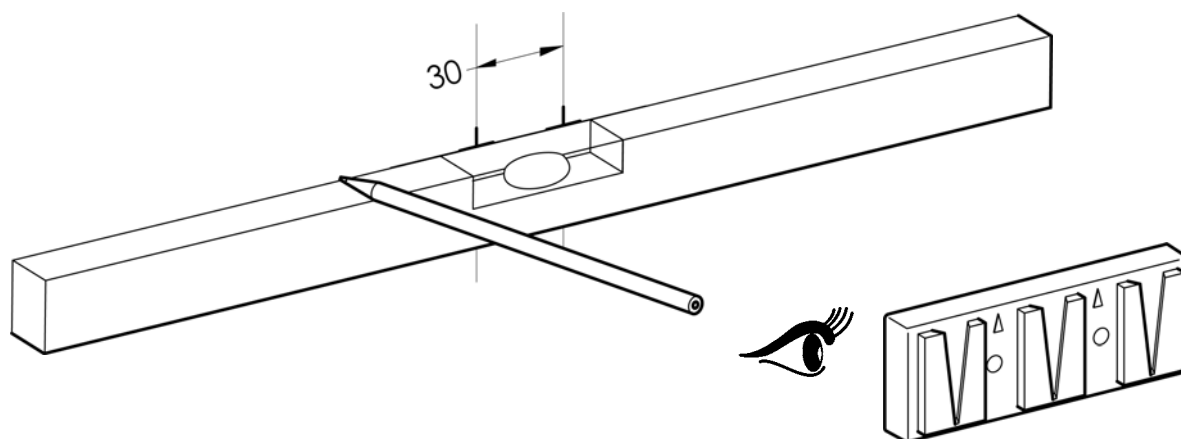
CS Montáž  
FI Asennus  
RU Монтаж



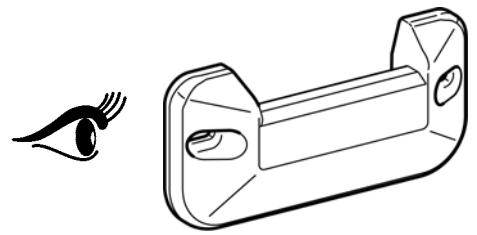
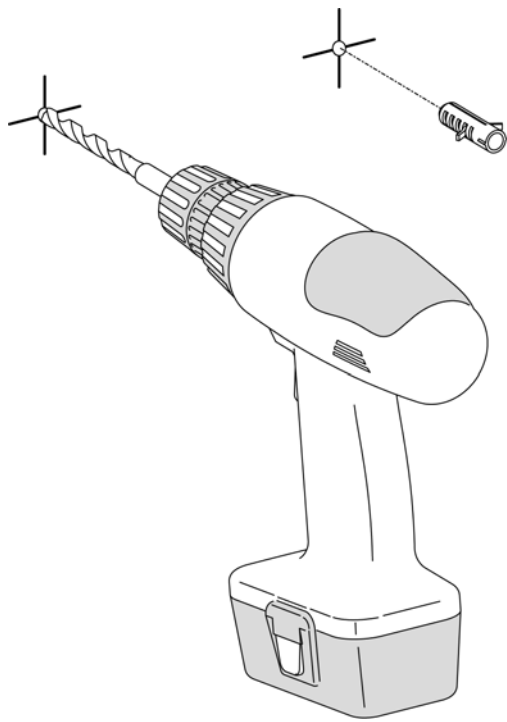
**1**



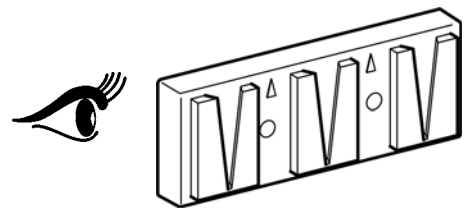
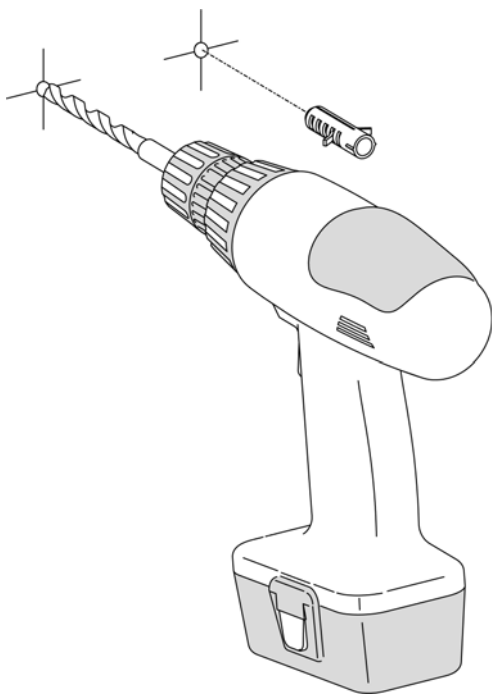
**2**



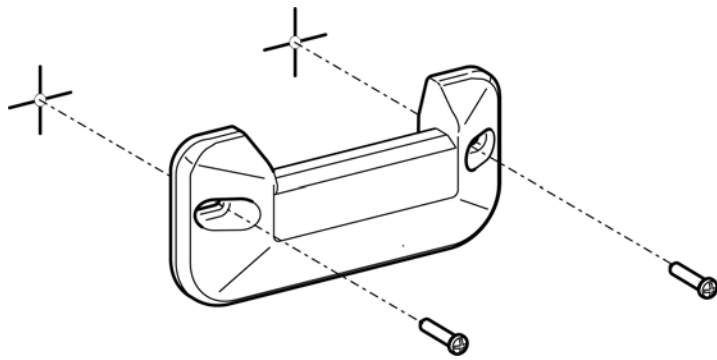
**3**



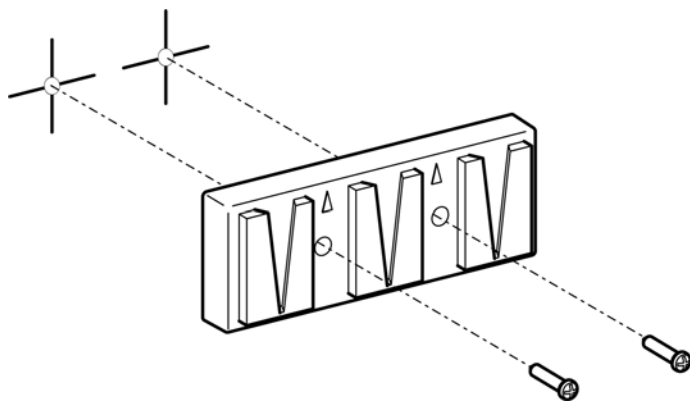
**4**



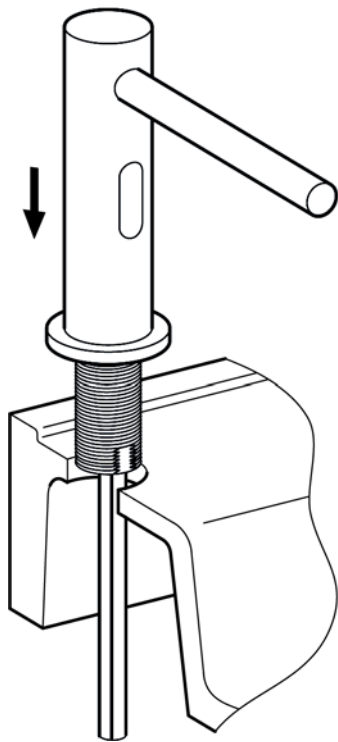
**5**



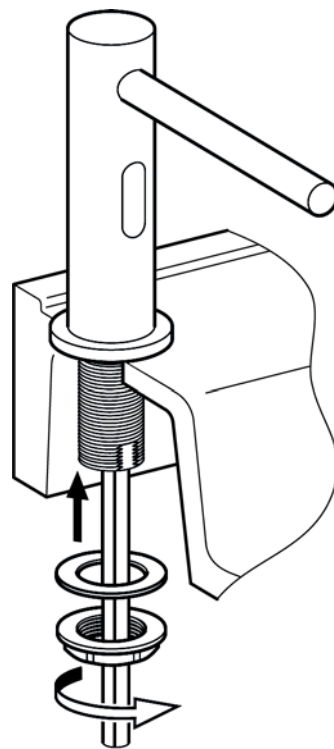
**6**



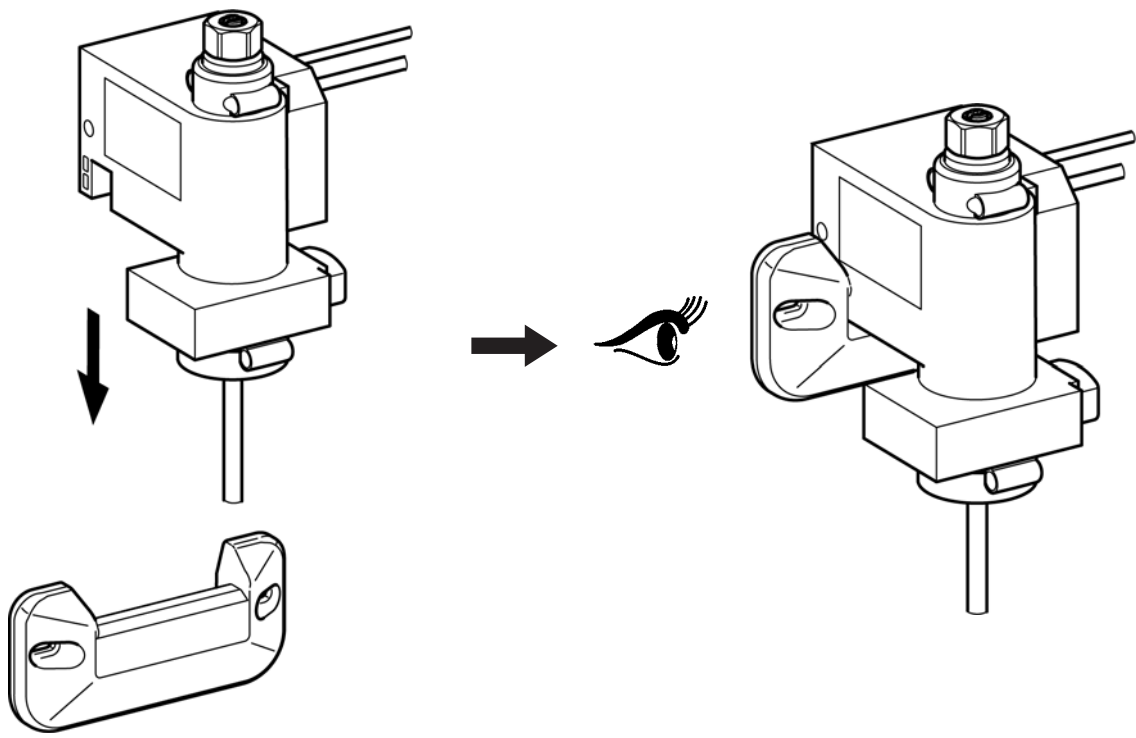
**7**



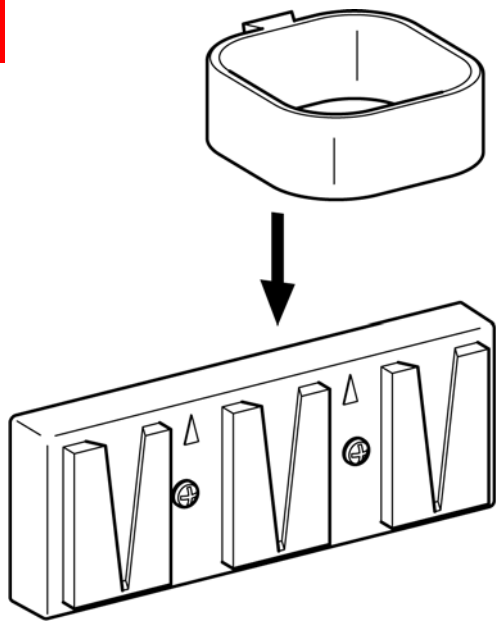
**8**



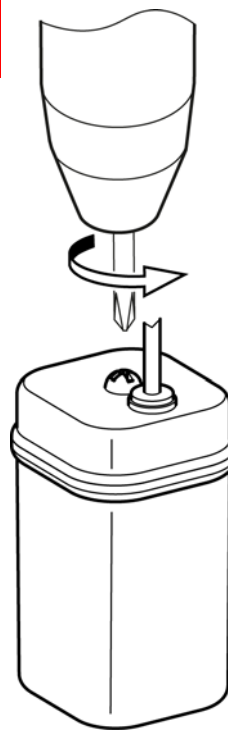
**9**



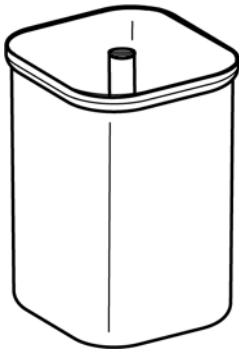
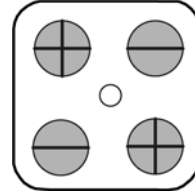
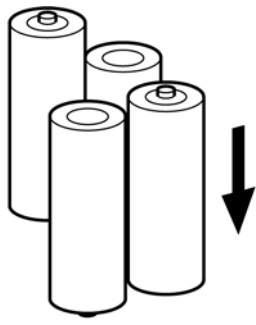
**10**



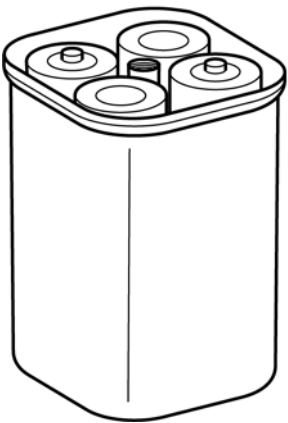
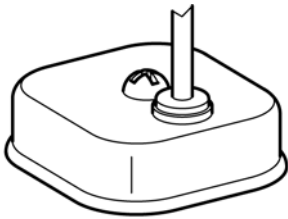
**11**



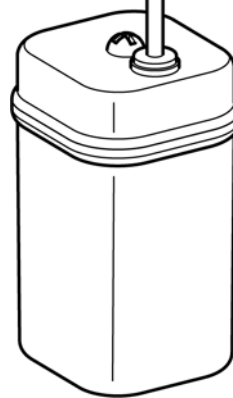
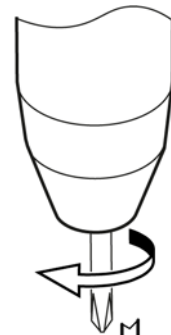
**12**



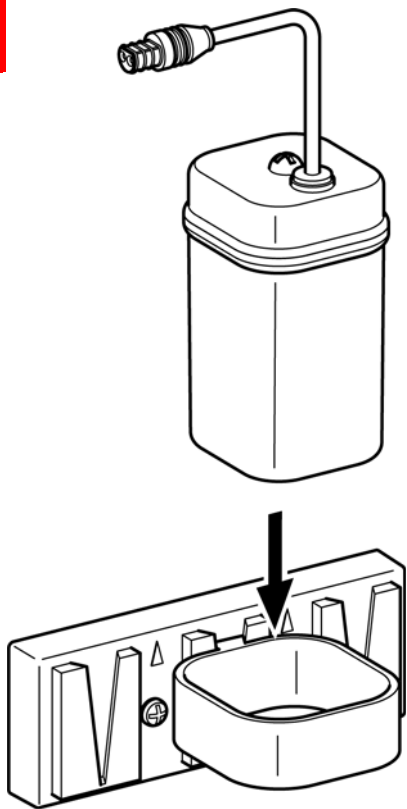
**13**



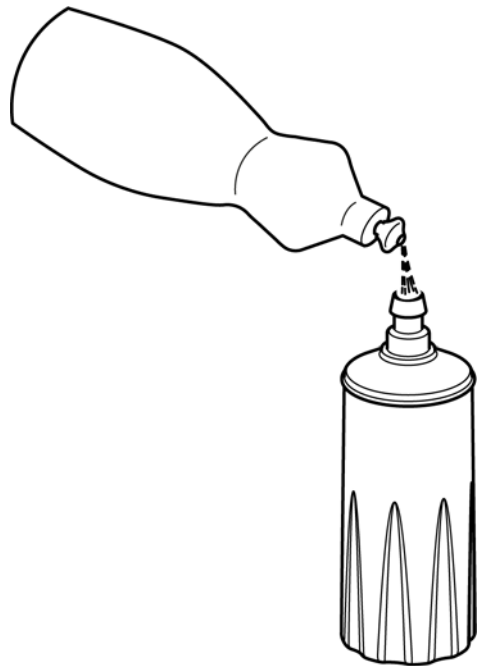
**14**



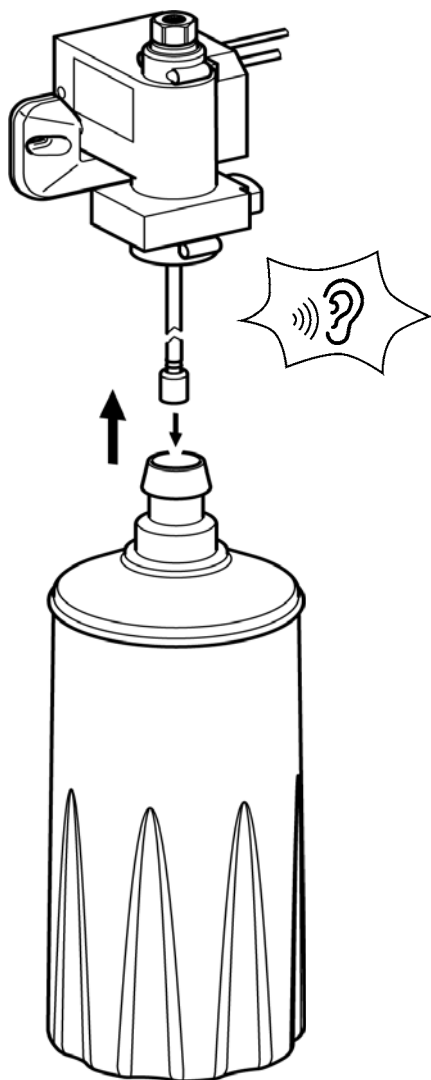
15



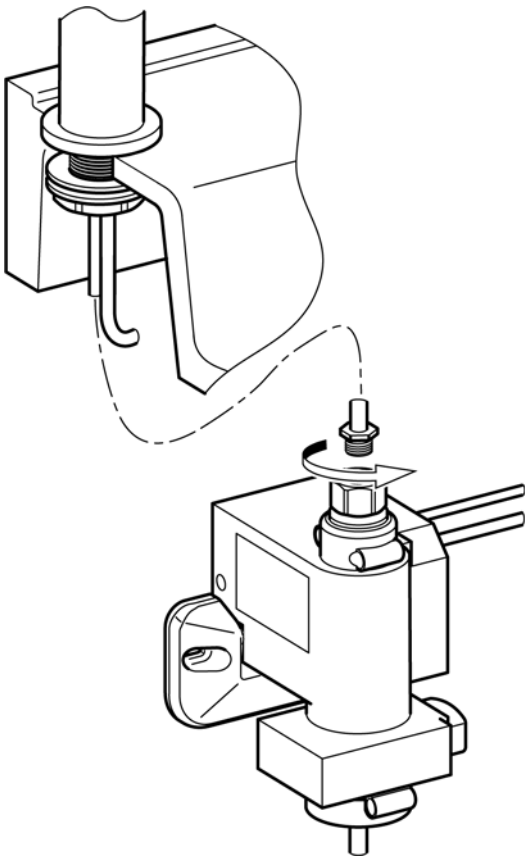
16



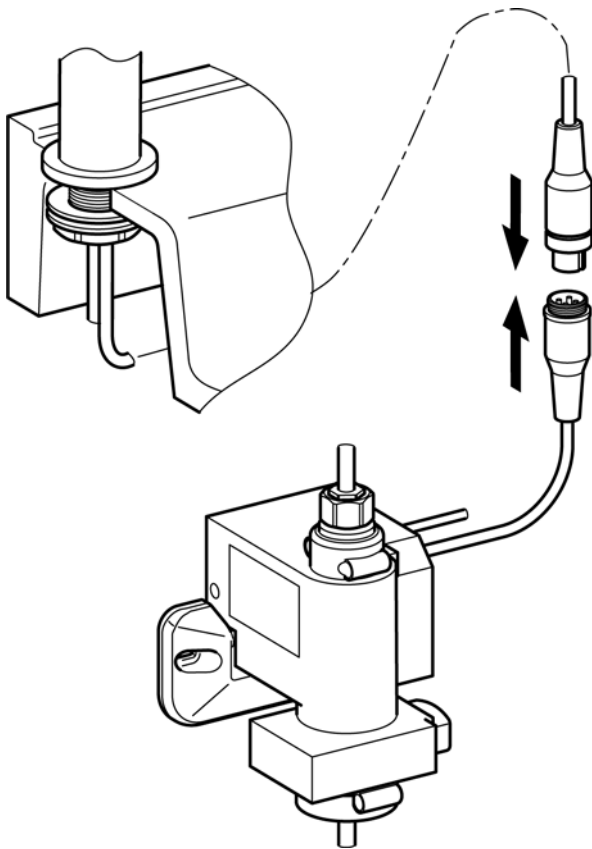
17



**18**

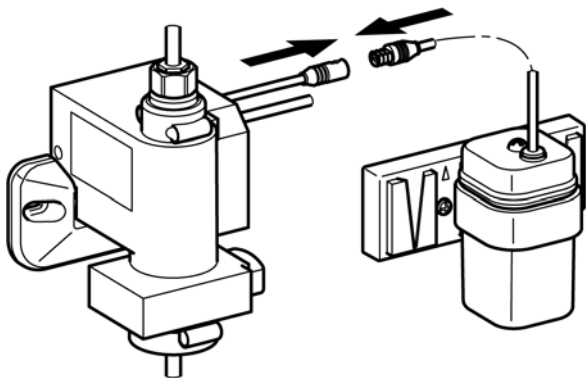


**19**

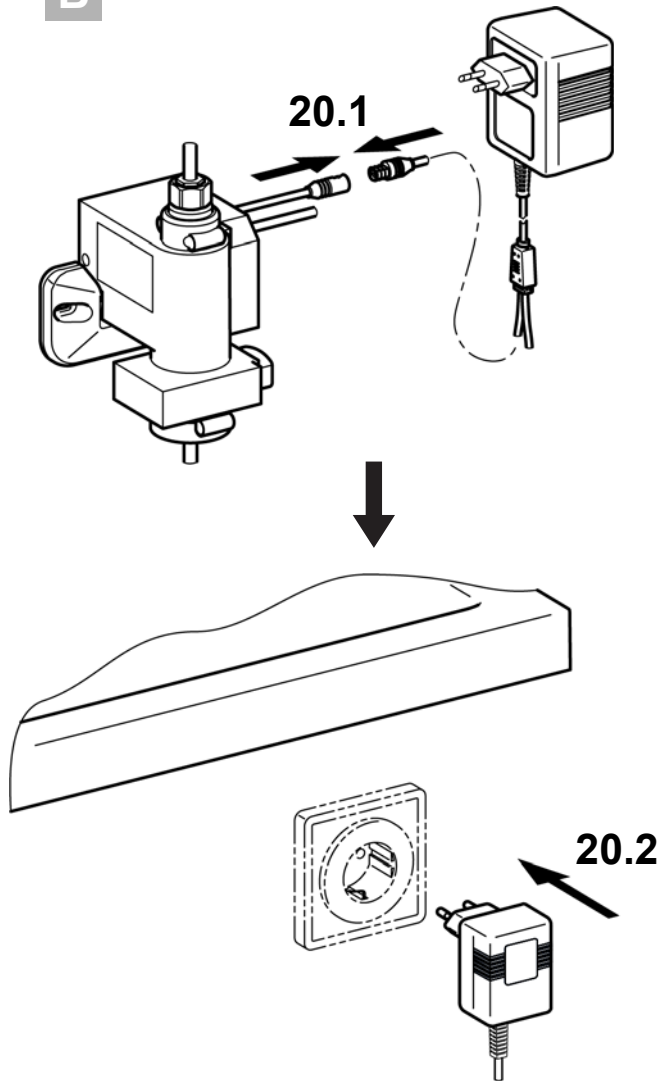


**20**

**A**

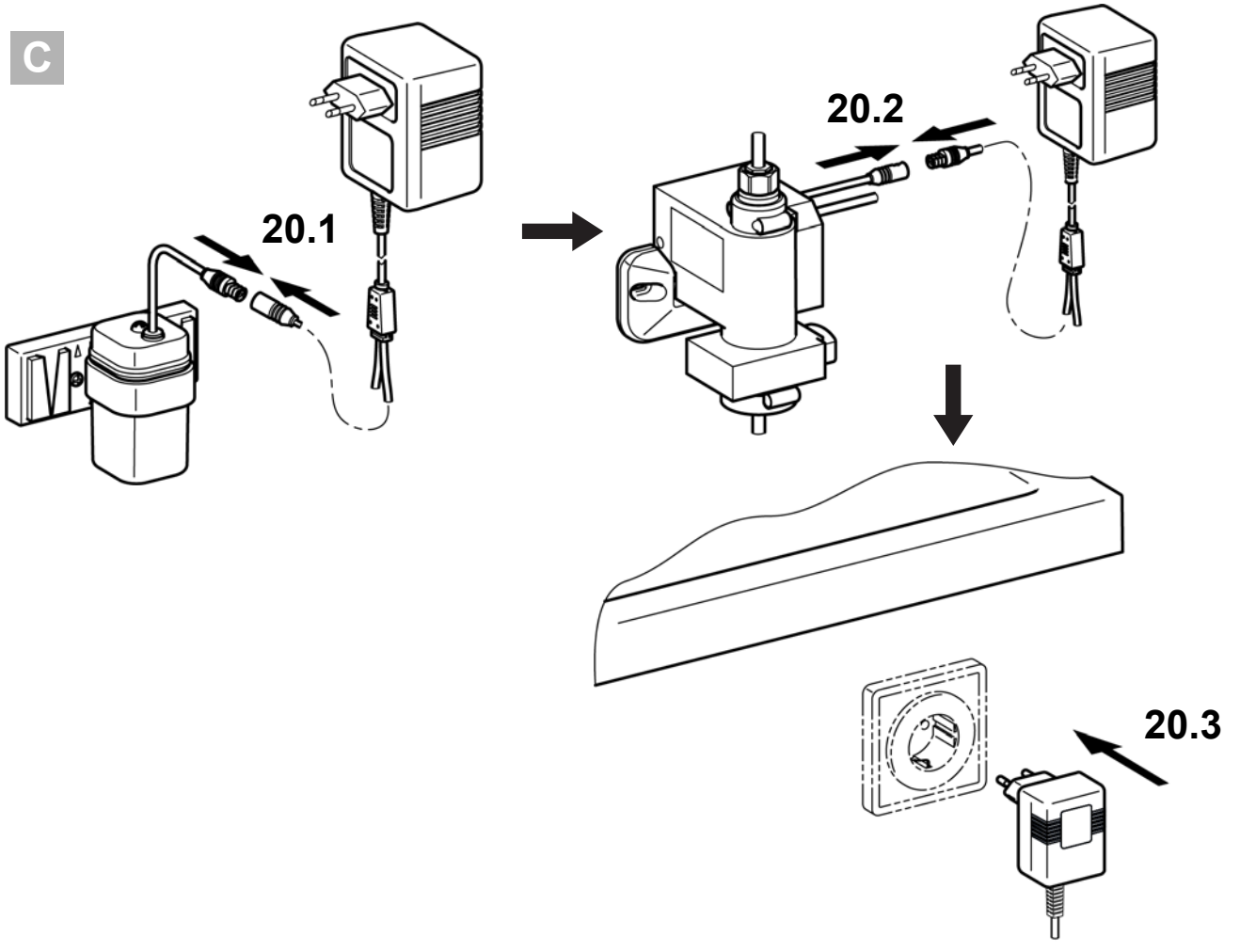


**B**

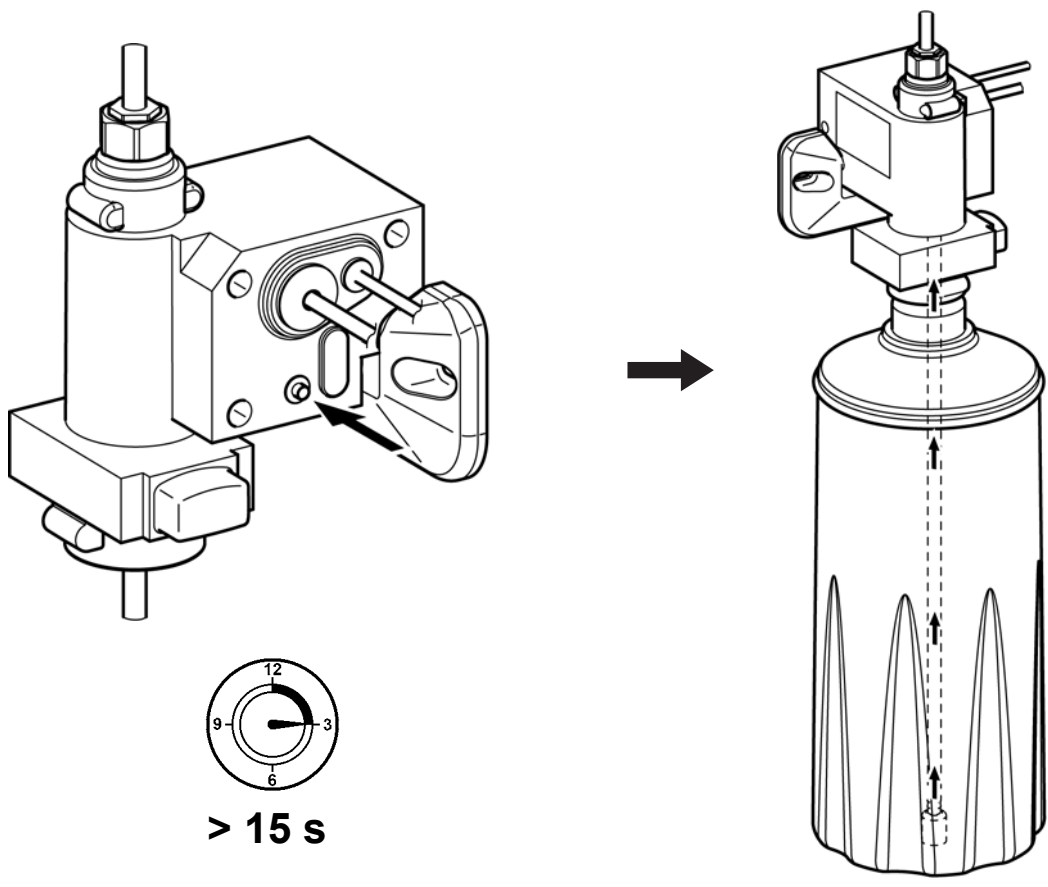




**C**



**21**



## 2. Funktion

EN Function

FR Fonctionnement

ES Función

IT Funzionamento

NL Werking

PL Funkcja

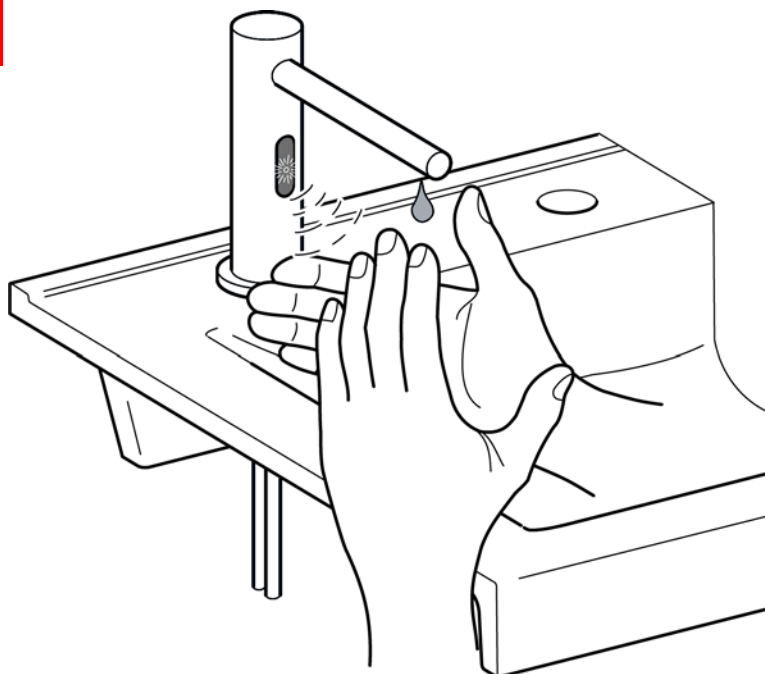
SV Funktion

CS Funkce

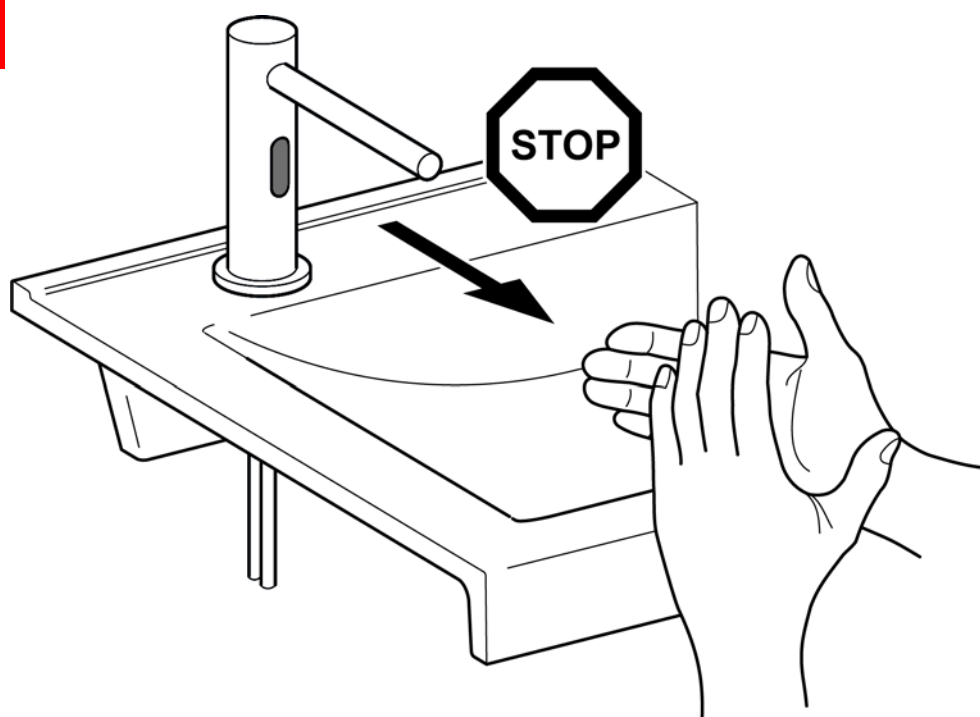
FI Toiminto

RU Функционирование

1



2



### 3. Fließzeit einstellen

EN Adjust flow duration

NL Stroomingstijd instellen

CS Nastavit dobu průtoku

FR Régler la durée d'écoulement

PL Ustawić czas przepływu

FI Aseta virtausaika

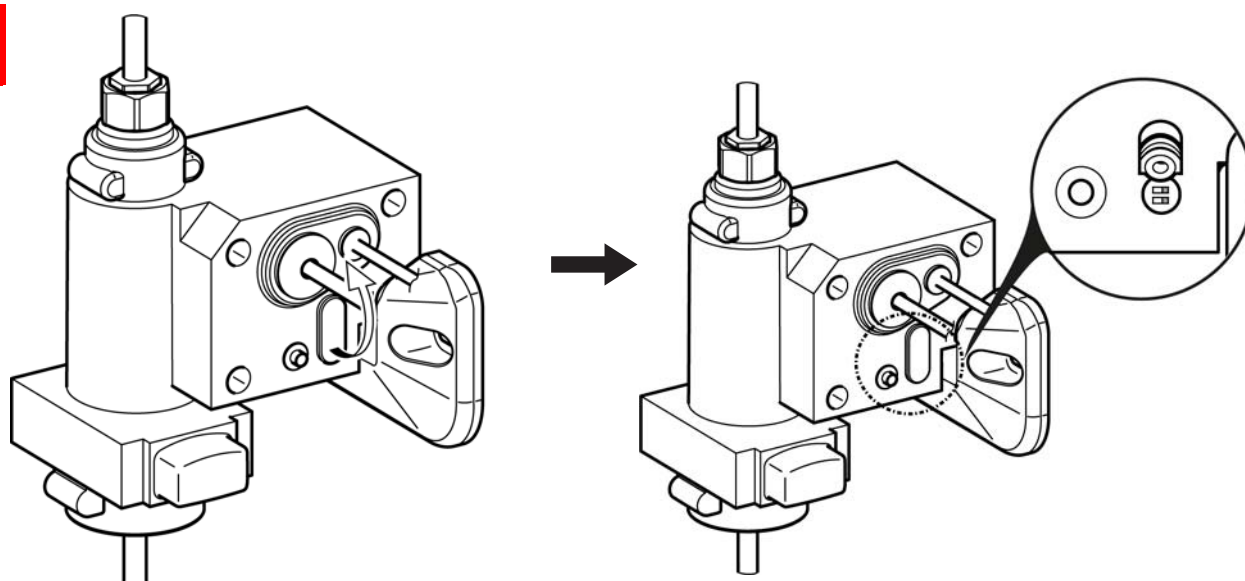
ES Ajustar el tiempo de flujo

SV Ställa in flytförmågan

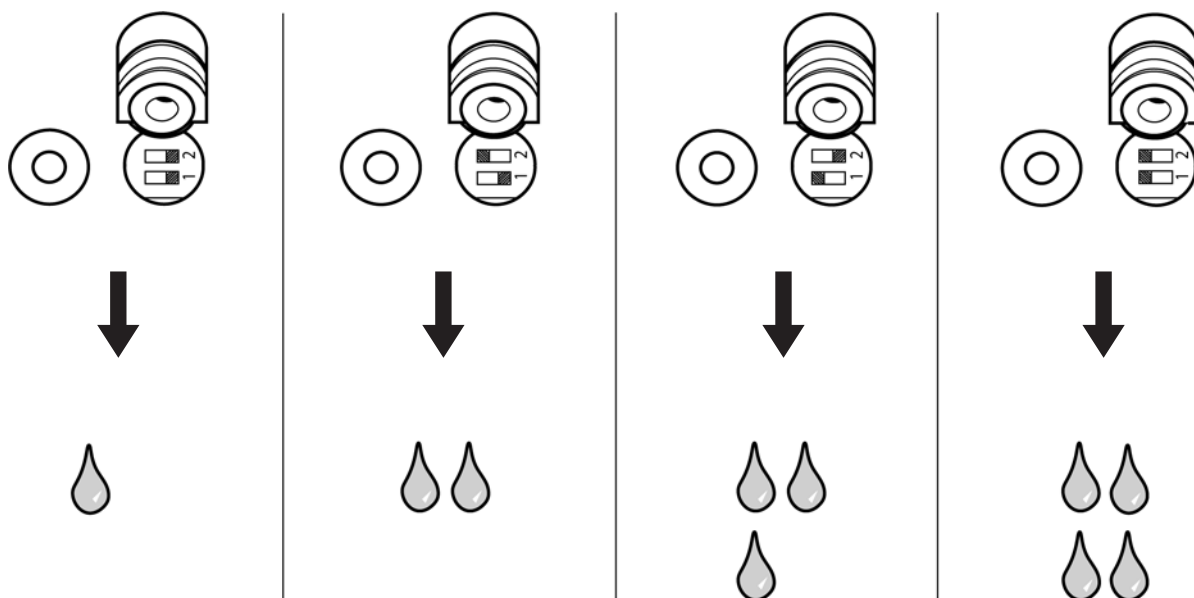
RU Регулировка времени истечения

IT Impostazione della durata di flusso

1



2



## 4. Tank füllen

EN Fill tank

FR Remplir réservoir

ES llenar la cisterna

IT Riempire il serbatoio

NL Tank vullen

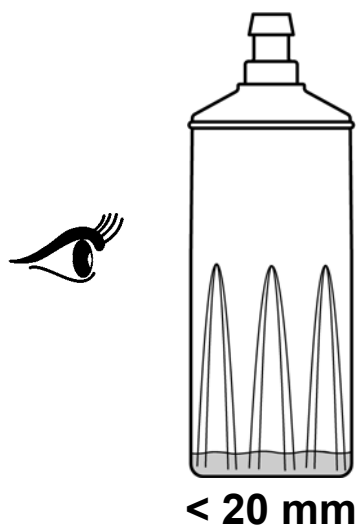
PL Napełnić zbiornik

SV Påfyllning av tanken

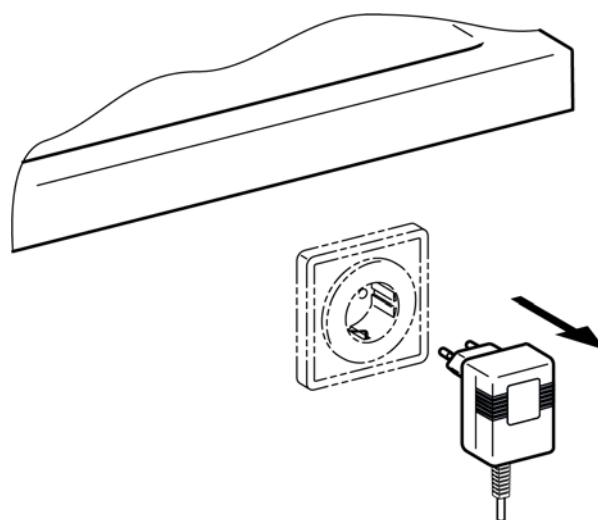
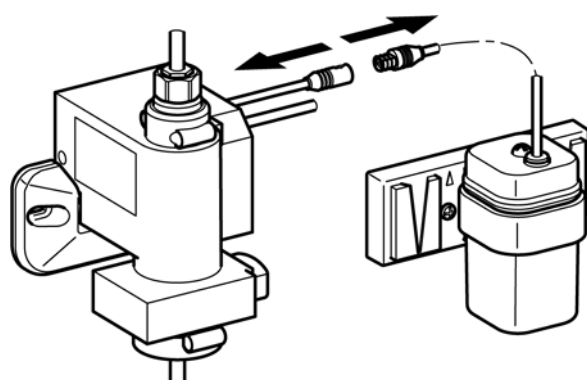
CS Plnit nádrž

FI Tankin täyttäminen

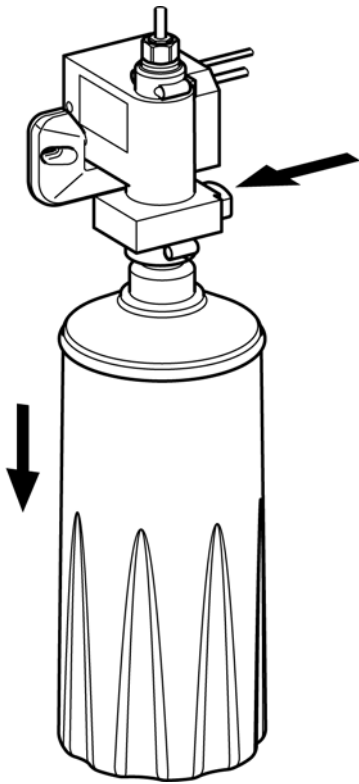
RU заполнить бак



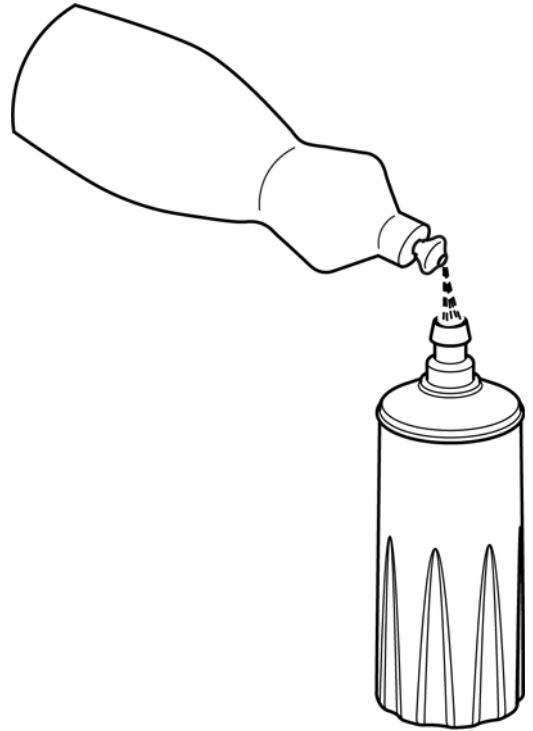
1



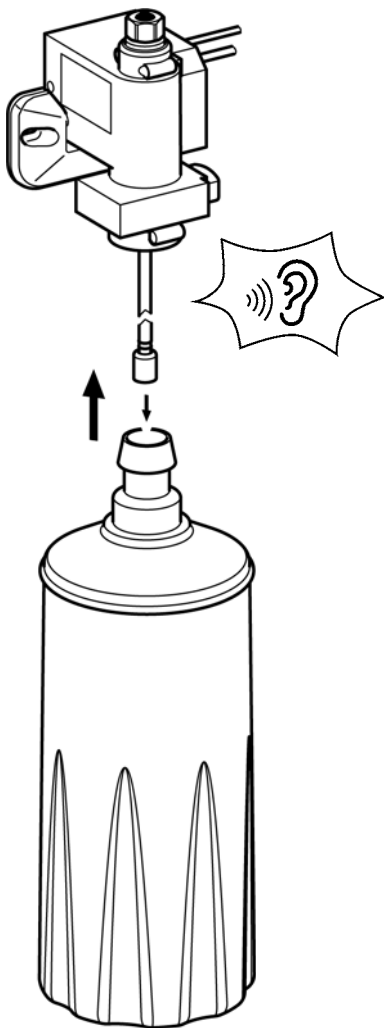
**2**



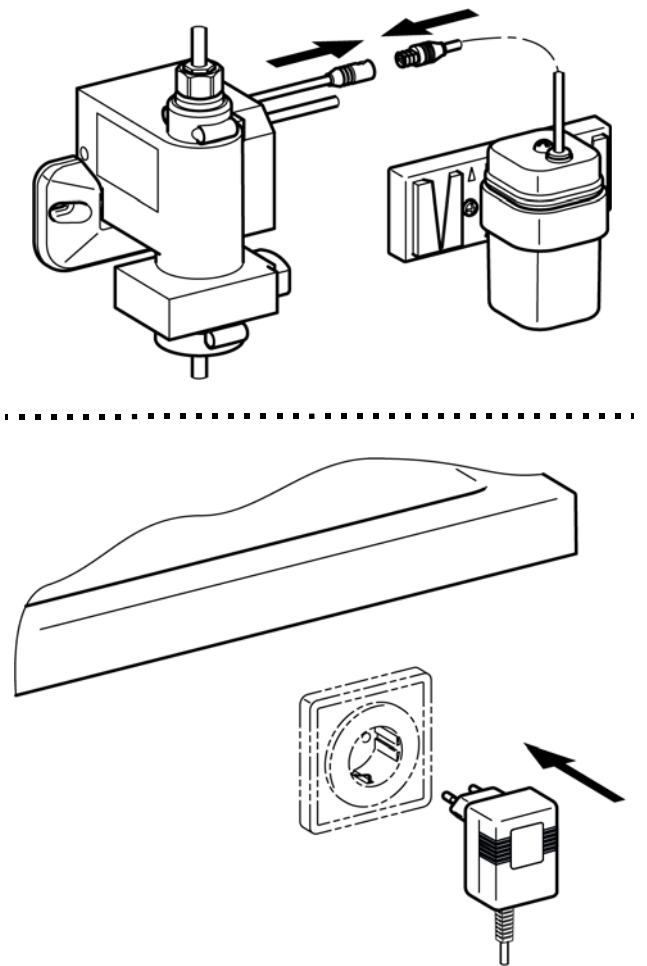
**3**



**4**



**5**



## 5. Batteriewechsel

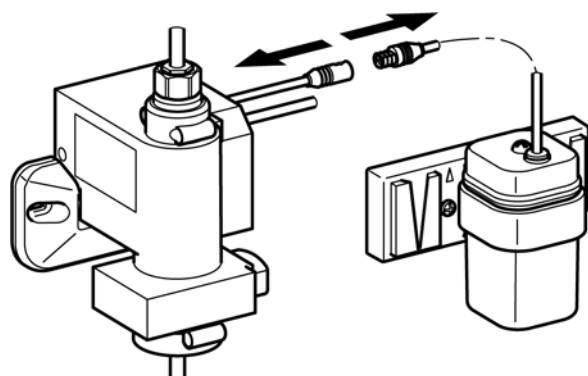
EN Battery replacement  
FR Remplacement des piles  
ES Cambio de la pila  
IT Cambio delle batterie

NL Batterijen vervangen  
PL Wymiana baterii  
SV Batteribyte

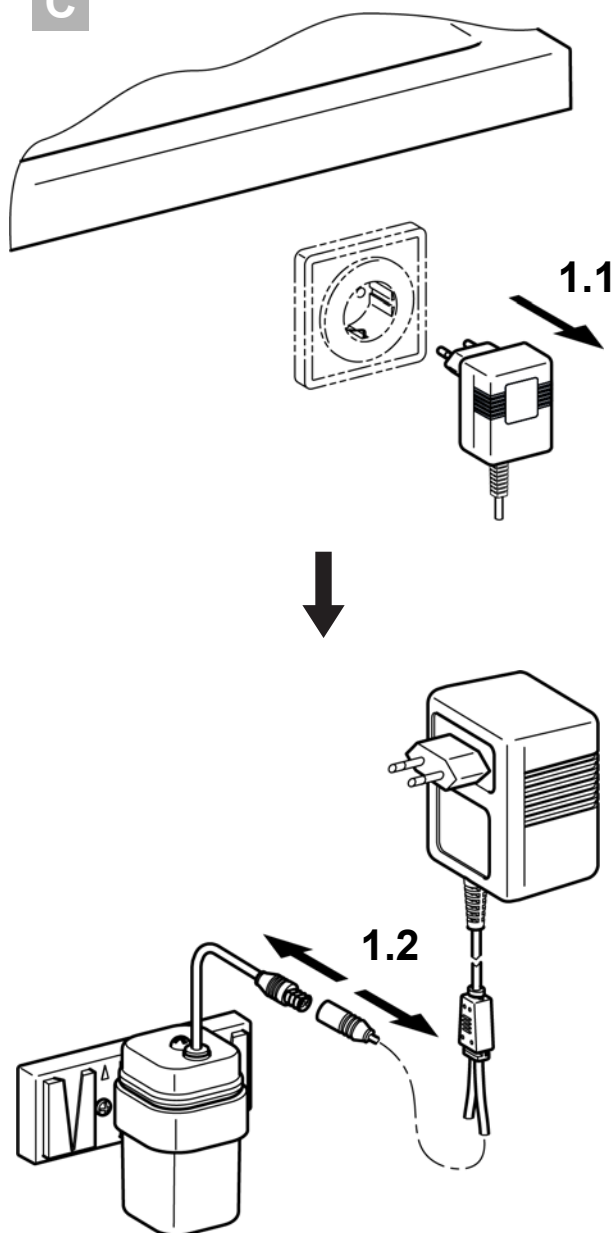
CS Výměna baterie  
FI Paristonvaihto  
RU замена батареи

1

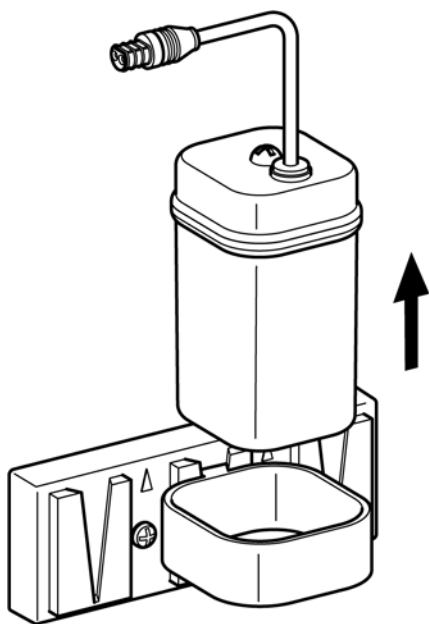
A



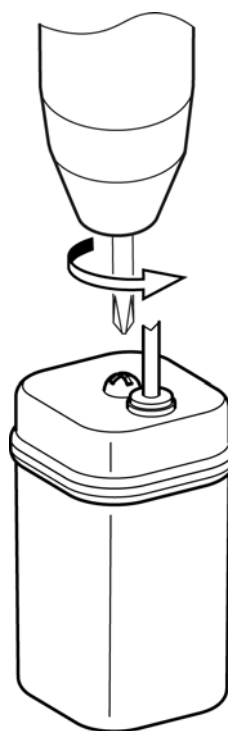
C



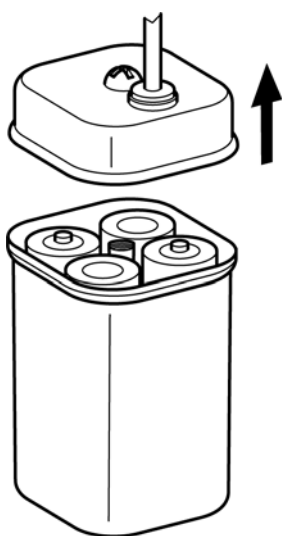
**2**



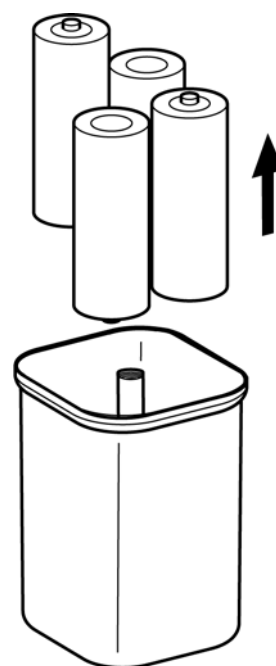
**3**



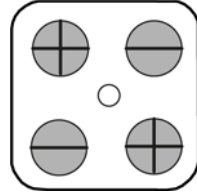
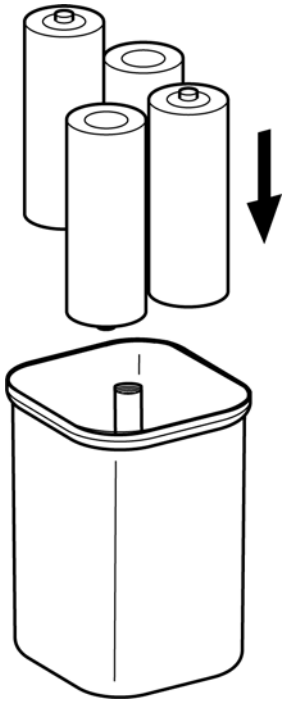
**4**



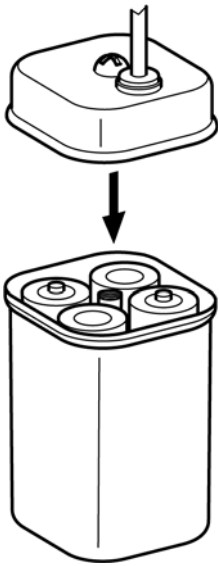
**5**



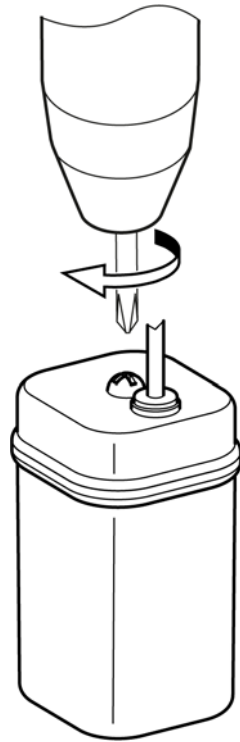
**6**



**7**

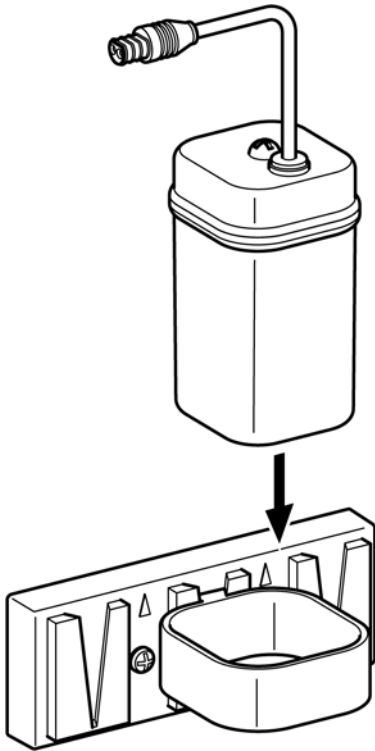


**8**



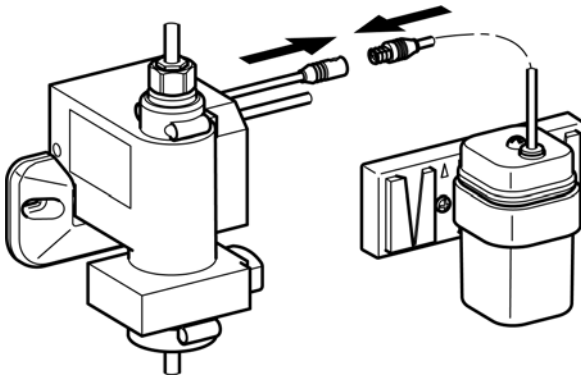


**9**

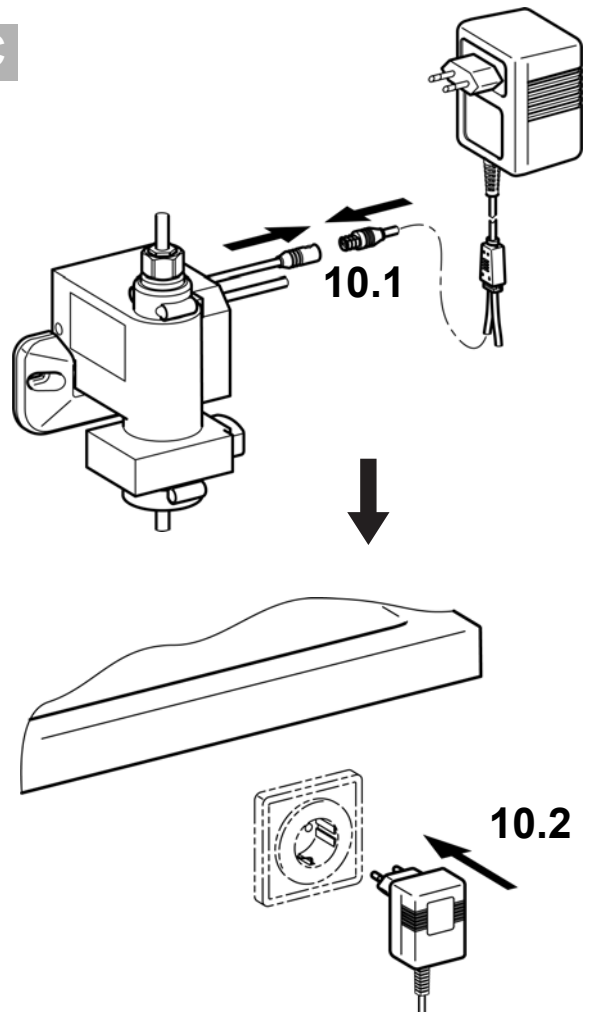


**10**

**A**



**C**



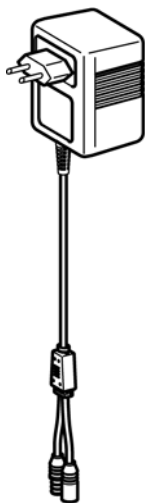
## 6. Ersatzteile

EN Replacement parts  
FR Pièces de rechange  
ES Piezas de recambio  
IT Pezzi di ricambio

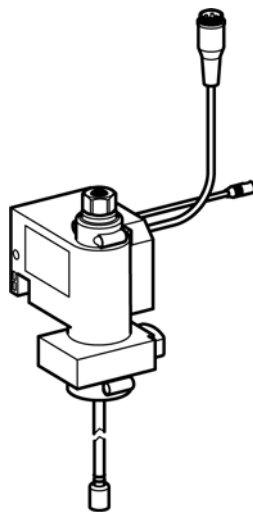
NL Reserveonderdelen  
PL Części zamienne  
SV Reservdelar

CS Náhradní díly  
FI Varaosat  
RU Запчасти

1

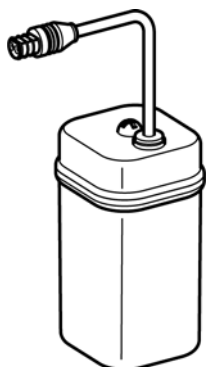


2

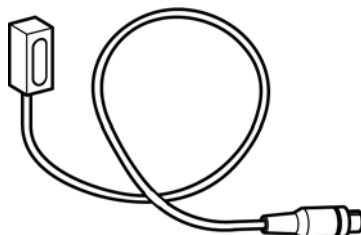


1 .....2030047338  
SD99-023  
2 .....2030047335  
SD99-021  
3 .....2030047337  
SD99-022  
4 .....2030047332  
SD99-020  
5 .....2030062057  
SD99-024

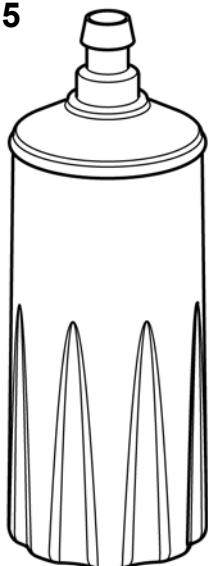
3



4



5



## Notizen

---

EN Notes

FR Notes

ES Notas

IT Annotazioni

NL Notities

PL Uwagi

SV Notiser

CS Poznámky

FI Muistiinpanot

RU Примечания

**Australia**

PR Kitchen and  
Water Systems Pty Ltd  
Dandenong South VIC 3175  
Phone +61 3 9700 9100

**Austria**

KWC Austria GmbH  
6971 Hard, Austria  
Phone +43 5574 6735 0

**Belgium, Netherlands &  
Luxembourg**

KWC Aquarotter GmbH  
9320 Aalst; Belgium  
Phone +31 (0) 492 728 224

**Czech Republic**

KWC Aquarotter GmbH  
14974 Ludwigsfelde, Germany  
Phone +49 3378 818 309

**France**

KWC Austria GmbH  
6971 Hard, Austria  
Phone +33 800 909 216

**Germany**

KWC Aquarotter GmbH  
14974 Ludwigsfelde  
Phone +49 3378 818 0

**Italy**

KWC Austria GmbH  
6971 Hard, Austria  
Numero Verde +39 800 789 233

**Middle East**

KWC ME LLC Ras Al Khaimah,  
United Arab Emirates  
Phone +971 7 2034 700

**Poland**

KWC Aquarotter GmbH  
14974 Ludwigsfelde, Germany  
Phone +48 58 35 19 700

**Spain**

KWC Austria GmbH  
6971 Hard, Austria  
Phone +43 5574 6735 211

**Switzerland & Liechtenstein**

KWC Group AG  
5726 Unterkulm, Switzerland  
Phone +41 62 768 69 00

**Turkey**

KWC ME LLC Ras Al Khaimah,  
United Arab Emirates  
Phone +971 7 2034 700

**United Kingdom**

KWC DVS Ltd - Northern Office  
Barlborough S43 4PZ  
Phone +44 1246 450 255

KWC DVS Ltd - Southern Office  
Paignton TQ4 7TW  
Phone +44 1803 529 021

**EAST EUROPE**

Bosnia Herzegovina  
Bulgaria | Croatia  
Hungary | Latvia  
Lithuania | Romania  
Russia | Serbia | Slovakia  
Slovenia | Ukraine

KWC Aquarotter GmbH  
14974 Ludwigsfelde, Germany  
Phone +49 3378 818 261

**SCANDINAVIA & ESTONIA**

Finland | Sweden | Norway  
Denmark | Estonia

KWC Nordics Oy  
76850 Naarajärvi, Finland  
Phone +358 15 34 111

**OTHER COUNTRIES**

**KWC Austria GmbH**  
**6971 Hard, Austria**  
**Phone +43 5574 6735 0**

